

CONV 673/03

**FØLGESKRIVELSE**

---

fra: sekretariatet

til: konventet

---

Vedr.: **Analytisk oversigt over ændringsforslagene vedrørende de almindelige og afslut-**  
**tende bestemmelser:**

**Udkast til artikler vedrørende tredje del: (artikel A-I)**

---

Hermed følger til konventsmedlemmerne en analytisk oversigt over ændringsforslagene vedrørende udkastene til artiklerne i forfatningens tredje del (artikel A-I) vedrørende de almindelige og afsluttende bestemmelser.

**ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE VEDRØRENDE**  
**DE ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**  
**UDKAST TIL ARTIKEL A-I**

**I. TEMATISK ANALYSE AF ÆNDRINGERNE - SAMMENFATNING**

Konventsmedlemmerne har indgivet 147 ændringsforslag til dette udkast til artikel A-D (del III).

De spørgsmål, der har givet anledning til flest ændringer, er:

1. Procedure for revision af forfatningstraktaten

De forelagte ændringsforslag handler især om, hvem der kan tage initiativ til at foreslå ændringer til forfatningstraktaten, proceduren for revision af forfatningstraktaten og godkendelse af ændringerne.

Hvad angår initiativretten til revision, tager en stor del af ændringsforslagene sigte på at give Europa-Parlamentet mulighed for at forelægge forslag til revision.

Hvad angår revisionsproceduren, foreslår en del af ændringerne at forberede regeringskonferencen med et konvent, enten i alle tilfælde eller såfremt Det Europæiske Råd, Europa-Parlamentet og/eller Rådet beslutter det. Andre ændringer tager sigte på at bibeholde den nuværende procedure.

Hvad angår vedtagelse af ændringsforslagene foreslår mange, at disse skal godkendes eller bekræftes af en regeringskonference, hvorimod andre foreslår, at de skal godkendes af Det Europæiske Råd, af Rådet efter høring af Europa-Parlamentet eller dets godkendelse, eller efter lovgivningsproceduren. Nogle foreslår, at revisions- og/eller godkendelsesproceduren for del II skal være anderledes end for del I og III.

## 2. Forfatningstraktatens ikrafttræden

Ændringsforslagene peger i forskellige retninger i dette spørgsmål. Nogle foreslår at bibeholde den nuværende situation, medens andre går ind for, at den skal træde i kraft, når en vis tærskel er nået (3/4 af de nationale parlamenter, 4/5 af medlemsstaterne, repræsenterende 4/5 af Unionens befolkning, 5/6 af medlemsstaterne osv.). Atter andre foreslår, at Europa-Parlamentet og/eller Rådet skal ratificere den.

En del af ændringerne foreslår at fjerne muligheden for, at Det Europæiske Råd får forelagt sagen, såfremt en eller flere medlemsstater har problemer med at få ratificeret forfatningstraktaten. Nogle af dem foreslår, at dette stykke gøres til en politisk erklæring. En del af ændringerne foreslår at åbne mulighed for en folkeafstemning, hvis dette er muligt i henhold til den nationale forfatning.

Hvad angår artikel D om regionale unioner, tager visse ændringer sigte på at udvide anvendelsesområdet for denne bestemmelse til også at omfatte regionale unioner mellem medlemsstater i almindelighed.

## **II. DETAILANALYSE AF ÆNDRINGSFORSLAGENE ARTIKEL FOR ARTIKEL**

### **Artikel A: Ophævelse af de tidligere traktater**

*På datoen for forfatningstraktatens ikrafttræden ophæves traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab af 25. marts 1957, den europæiske fælles akt af 17. februar 1986, traktaten om Den Europæiske Union af 7. februar 1992 samt Amsterdam-traktaten af 2. oktober 1997 og Nice-traktaten af 26. februar 2001. De akter og traktater, der er opregnet i et bilag, ophæves ligeledes.*

### **GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE**

- I denne artikel bør de tre oprindelige traktater nævnes - Der bør tilføjes en henvisning til de traktater hvorved de ændres, såfremt de er nævnt i bilaget til forfatningstraktaten.  
*Farnleitner + 3 konventsmedlemmer*
- Artiklen udbygges med et stykke (taget fra artikel B) vedrørende bibeholdelse af de retsakter, som institutionerne har vedtaget inden forfatningstraktatens ikrafttræden, samt Domstolens retspraksis.  
*Farnleitner + 3 konventsmedlemmer*
- Det tilføjes, at de protokoller, der er gengivet i et bilag, skal ophæves  
*Tiilikainen + 4 konventsmedlemmer*
- Euratom-traktaten bør tilføjes  
*Kaufmann*
- "forfatningstraktat" bør ændres til "forenklingstraktat" ("simplifying treaty")  
*Kirkhope*
- "ophæves på datoen for forfatningstraktatens ikrafttræden" flyttes til slutningen af første punktum.  
*Bonde + 4 konventsmedlemmer*
- Tilføjelse af følgende: "forfatningstraktaten ophæver ikke, ændrer ikke og sætter ikke nogen af bestemmelserne i ovennævnte ... ud af kraft, såfremt de ikke er gengivet i næste traktat"  
*Earl of Stockton*

## **Artikel B: Retlig kontinuitet i forhold til Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Union**

*Den Europæiske Union følger efter De Europæiske Fællesskaber og Unionen med alle de rettigheder og forpligtelser, som disse har, hvad enten de er interne eller følger af internationale aftaler, og som er opstået inden forfatningstraktatens ikrafttræden i henhold til tidligere traktater, protokoller og akter, herunder alle elementer i Fællesskabernes og Unionens aktiver og passiver samt disses arkiver.*

*Bestemmelser i EU-institutionernes retsakter, der er vedtaget i henhold til de i stk. 1 omhandlede traktater og akter, forbliver i kraft, for så vidt de er forenelige med forfatningen. De Europæiske Fællesskabers Domstols retspraksis opretholdes som den primære kilde til fortolkning af forfatningen og retsakterne før dennes ikrafttræden.*

## **GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE**

### **Generelt**

- Udelades og indsættes i artikel A  
*Farnleitner + 3 konventsmedlemmer*
- "Den Europæiske Union" ændres til "Det Europæiske Fællesskab" og "forfatningstraktat" ændres til "forenklingstraktat"  
*Kirkhope*
- "forfatning" ændres til "forfatningstraktat"  
*Figel og Migas*
- "forfatningstraktat" ændres til "traktat". Der tilføjes "fastlagt ved de traktater, der er nævnt i den foregående artikel". Den nye enhed, som oprettes ved forfatningen, betegnes som "Unionen" og den, der eksisterer i øjeblikket, som "Den Europæiske Union".  
*Queiro*

### **Stk. 1**

- Der tilføjes en henvisning til et bilag, der opregner de rettigheder og forpligtelser, der er omfattet af denne bestemmelse.  
*de Vries og de Bruijn*
- "succeed" ændres til "continue"  
*Farnleitner et al.*
- Foran "rettigheder" indsættes "lovbestemte og politiske"  
*Demiralp*
- Der bør tilføjes en henvisning til Euratom-traktaten  
*Kaufmann*

## Stk. 2

- Der tilføjes et stykke hvori det fastsættes, at generaldirektoraterne skal revidere gældende fællesskabsret i en treårig periode fra forfatningstraktatens ikrafttræden  
*Heatcoat-Amory*
- Det tilføjes, at det er nødvendigt, at konventet anbefaler regeringskonferencen at udarbejde en protokol over de retsakter, der ikke er forenelige med forfatningstraktaten  
*Kohout, Tiilikainen + 4 konventsmedlemmer*
- Sidste punktum om Domstolens retspraksis udelades.  
*Fischer, Duhamel og Paciotti*
- I første punktum udelades: "for så vidt de er forenelige med forfatningen"  
*Earl of Stockton*
- Der tilføjes en udtrykkelig henvisning til gældende fællesskabsret, udarbejdet på grundlag af de traktater, protokoller og retsakter, der er omhandlet i artikel A  
*Tiilikainen + 4 konventsmedlemmer*
- I andet punktum ændres "forfatningen og retsakterne før dennes ikrafttræden" til "Unionens retsregler"  
*Lopes og Lobo Antunes*
- I andet punktum ændres "forfatningen" til "traktaterne" og der tilføjes en henvisning til "forfatningstraktatens" ikrafttræden  
*Heatcoat-Amory*
- Efter "forbliver i kraft" tilføjes "ved denne traktats ikrafttræden". Andre redaktionelle ændringer.  
*Queiro*

## **Artikel C: Anvendelsesområde**

1. *Forfatningstraktaten gælder for Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Den Portugisiske Republik, Republikken Finland, Kongeriget Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og ...*
2. *Forfatningstraktaten gælder for de franske oversøiske departementer, Azorerne, Madeira og De Kanariske Øer i overensstemmelse med artikel ... i anden del.*
3. *På de oversøiske lande og territorier, der er opregnet i listen i [bilag II til TEF], anvendes den særlige associeringsordning, som er nærmere fastlagt i forfatningstraktatens [fjerde del af TEF] del.*

*Forfatningstraktaten finder ikke anvendelse på oversøiske lande og territorier, der oprettholder særlige forbindelser med Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, og som ikke er nævnt i ovenstående liste.*

4. *Forfatningstraktaten finder anvendelse på de europæiske områder, hvis udenrigsanliggender varetages af en medlemsstat.*
5. *Forfatningstraktaten finder anvendelse på Ålandsøerne i overensstemmelse med bestemmelserne i protokol nr. 2 i akten vedrørende vilkårene for Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse.*
6. *Uanset de foregående stykker gælder følgende:*
  - a) *Forfatningstraktaten finder ikke anvendelse på Færøerne.*
  - b) *Forfatningstraktaten finder ikke anvendelse på de områder på Cypern, hvorover Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland udøver overhøjhed.*
  - c) *Forfatningstraktaten finder kun anvendelse på Kanaløerne og øen Man i det omfang, det er nødvendigt for at sikre anvendelsen på disse øer af den ordning, der er fastsat i traktaten vedrørende de nye medlemsstaters tiltrædelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og af Det Europæiske Atomenergifællesskab, undertegnet den 22. januar 1972.*

## **GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE**

### **Generelt**

- Denne artikel udelades og flyttes til del I, afsnit X.  
*De Villepin*
- "forfatningstraktat" ændres til forenklingstraktat"  
*Kirkhope*

- Tilføjelse af en fodnote: "skal tilpasses i overensstemmelse med tiltrædelsesakten"  
*Andriukaitis*
- "Forfatningstraktaten" ændres til "Traktaten"  
*Queiro*

### **Stk. 1**

- "Irland" ændres til "Republikken Irland"  
*Earl of Stockton*
- Alle kandidatlandene tilføjes  
*Fischer*

### **Stk. 2**

- Tilføjelse af "og Gibraltar"  
*Earl of Stockton*
- Tilføjelse af regioner i Republikken Finland og Kongeriget Sverige med en ekstremt lav befolkningstæthed.  
*Tiilikainen + 4 konventsmedlemmer*

### **Stk. 4**

- Det bør tilføjes, at det er nødvendigt, at befolkningen i disse regioner godkender den ved en folkeafstemning.  
*Bonde + 4 konventsmedlemmer*

### **Stk. 5**

- Protokol nr. 2 til tiltrædelsesakten erstattes af en protokol knyttet som bilag til forfatningstraktaten.  
*Tiilikainen + 4 konventsmedlemmer*



## **Artikel D: Regionale unioner**

*Forfatningstraktaten er ikke til hinder for, at de regionale unioner mellem Belgien og Luxembourg og mellem Belgien, Luxembourg og Nederlandene fortsat består og gennemføres, i det omfang disse regionale unioners mål ikke nås ved anvendelsen af forfatningstraktaten.*

## **GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE**

- Muligheden for regionale unioner mellem de nordiske lande bør tilføjes.  
*Bonde + 4 konventsmedlemmer*
- Muligheden for regionale unioner mellem medlemsstaterne bør gøres generel  
*Lamassoure, Hübner*
- Der bør tilføjes en artikel Dbis om rettigheder og forpligtelser i henhold til aftaler indgået inden 1. januar 1958 eller før nye medlemsstaters tiltrædelse  
*de Vries og de Bruijn*
- "forfatningstraktat" ændres til "forenklingstraktat"  
*Kirkhope*
- "forfatningstraktat" ændres til "forfatning"  
*Lamassoure*

## **Artikel E: Protokoller**

*De protokoller, der knyttes som bilag til denne traktat, udgør en integrerende del heraf.*

### **GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE**<sup>1</sup>

- Der bør tilføjes "med samme retsvirkning"  
*Heatcoat-Amory*
- "protokoller" ændres til "supplerende retsakter"  
*Duhamel, Paciotti, Berger*

---

<sup>1</sup> Ifølge en ændring (Van der Linden + 2 andre konventsmedlemmer, Hübner), hvori der ikke foreslås tekstændringer, bør konventet henlede regeringskonferencens opmærksomhed på, at det er bydende nødvendigt, at den gennemgår de eksisterende protokoller for at fastslå, om nogle af dem er blevet overflødige.

## **Artikel F: Procedure for revision af forfatningstraktaten**

*Enhver medlemsstats regering eller Kommissionen kan forelægge Rådet forslag til revision af forfatningstraktaten. Disse forslag meddeles de nationale parlamenter.*

*Hvis Rådet efter høring af Europa-Parlamentet og i givet fald af Kommissionen udtaler sig til fordel for afholdelse af en konference mellem repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, indkaldes denne af Rådets formand for i fællesskab at fastlægge de ændringer, der skal foretages i forfatningstraktaten. Hvis det drejer sig om institutionelle ændringer på det monetære område, skal Rådet for Den Europæiske Centralbank også høres.*

*Ændringerne træder i kraft efter at være blevet ratificeret af alle medlemsstaterne i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.*

## **BEHANDLING AF ÆNDRINGERNE**

### **Generelt**

- "Forfatningstraktaten" ændres til "forenklingstraktaten"  
*Kirkhope*
- Der bør tilføjes et stykke, der præciserer, at alle dele af traktaten ændres efter samme procedure  
*Heatcoat-Amory, Bonde*
- "Forfatningstraktat" bør ændres til "traktat" og "ændringer" til "ændringsforslag"  
*Queiro*
- "Forfatningstraktat" bør ændres til "forfatning". "Ændringer" bør ændres til "forfatningsændringer"  
*Brok + 27 af konventsmedlemmer*
- Der bør indsættes en bestemmelse om, at en medlemsstat kan trække sig ud, hvis den ikke har ratificeret ændringerne til forfatningen.  
*Van Lancker*

### **Stk. 1**

- Det bør tilføjes, at Europa-Parlamentet skal have mulighed for at forelægge forslag til revision  
*Kirkhope, Kauppi, Borrel, Carnero, Andiukaitis, Lequiller, Lamassoure, Duhamel + 8 konventsmedlemmer, Meyer, Brok + 27 konventsmedlemmer, Giannakou et Stylianidis, Duff + 21 konventsmedlemmer, Fischer, Kaufmann*
- Kommissionens mulighed for at forelægge forslag til revision bør udgå. "Disse forslag meddeles de nationale parlamenter" bør ændres til "skal have mulighed for at drøfte forslagene".  
*Heatcoat-Amory*

- Det bør tilføjes, at Det Økonomiske og Sociale Udvalg skal have mulighed for at forelægge forslag til revision.  
*Lequiller*
- Det bør tilføjes, at offentligheden skal have mulighed for at forelægge forslag til revision.  
*Lamassoure, Duhamel og 8 andre, Meyer*
- Det bør tilføjes, at forslag meddeles Europa-Parlamentet samtidig med de nationale parlamenter.  
*Earl of Stockton*
- "Meddeles de nationale parlamenter" bør udelades.  
*Brok + 27 konventsmedlemmer*
- Revisionsforslaget bør øjeblikkeligt fremsendes til de nationale parlamenter.  
*Queiro*

## **Stk. 2**

- Regeringskonference. Der skal være mulighed for at forberede regeringskonferencen på et konvent, der indkaldes af formanden for Det Europæiske Råd, og som skal være sammensat af repræsentanter for de nationale parlamenter, medlemsstaternes stats- og regeringschefer, Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen.  
*Andriukaitis, Santer, Helminger, Fayot, Wagener, Schmidt, Haenel og Badinter, Farnleitner + 3 konventsmedlemmer, Demilrap, Figel, de Villepin, Duff + 21 konventsmedlemmer, Costa et Oliveira Martins, Azevedo og Nazaré Pereira, Rupel og Lenarcic, Olesky, Fischer*
- En regeringskonference, indkaldt af formanden for Det Europæiske Råd, skal bekræfte resultaterne af EU-konventet (1 repræsentant for hver af medlemsstaternes regeringer; 2 for hvert nationalt parlament; samme antal repræsentanter for Europa-Parlamentet som for de nationale parlamenter; fire medlemmer af Kommissionen), som er indkaldt af formanden for Rådet.  
*Brok + 27 konventsmedlemmer, Giannakou et Stylianidis, Kauppi, Brejc*
- Ændringerne bør udarbejdes af et forfatningskonvent:
  - der indkaldes af Det Europæiske Råd (efter udtalelse fra Rådet og Europa-Parlamentet), som foreslår ændringer, der skal godkendes af Rådet og Parlamentet.  
*Borrell m.fl.; Vogenhuber m.fl.*
  - der indkaldes af formanden for Det Europæiske Råd eller alternativt af Rådet på forslag af en medlemsstat eller Kommissionen. Rådet træffer afgørelse; Rådet og Europa-Parlamentet ratificerer.  
*Severin*
  - der indkaldes af Rådet og Europa-Parlamentet. Teksten vedtages af Europa-Parlamentet og af Det Europæiske Råd.
  - der indkaldes af Rådet efter høring af Europa-Parlamentet og i givet fald Kommissionen  
*Meyer, Floch, Einem*

- Regeringskonferencen erstattes med en afgørelse truffet af Det Europæiske Råd efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet  
*Lamassoure*
- Første del af forfatningen kan ændres af en regeringskonference, eventuelt med et forudgående konvent, hvis Rådet træffer afgørelse herom.  
Anden del kan ændres af Rådet med enstemmighed efter høring af Europa-Parlamentet. (*Kuneva*) eller med udvidet kvalificeret flertal med godkendelse af Europa-Parlamentet og 2/3 af de nationale parlamenter.  
*Van der Linden + 3 konventsmedlemmer*
- Første og tredje del bør revideres af et konvent, som forelægger Det Europæiske Råd de ændringer, der er vedtaget ved konsensus. Teksterne, der vedtages enstemmigt af Det Europæiske Råd, forelægges for Europa-Parlamentet med henblik på samstemmende udtalelse. Anden del revideres af Det Europæiske Råd med enstemmighed.  
*Zielenic*
- Et konvent foretager en forudgående revision. Første og tredje del vedtages derefter af en regeringskonference og anden del af Rådet efter høring af Europa-Parlamentet.  
*Lequiller*
- Første og tredje del revideres af en regeringskonference og anden del revideres af Det Europæiske Råd med enstemmighed.  
*de Vries og de Bruijn*
- Den nuværende procedure opretholdes.  
*Hjelm-Wallén + 4 konventsmedlemmer, Roche, Tiilikainen + 5 konventsmedlemmer, Queiro, Teufel, Wuermeling, Hain, Fini, Heatcoat-Amory, Bonde*
- Regeringskonference bør ændres til forfatningskonference (1 repræsentant for hver medlemsstat, 1 medlem af Kommissionen, 2 medlemmer af Europa-Parlamentet) for så vidt angår ændringer af anden del. For så vidt angår de øvrige dele: Konvent.  
*Kaufmann*
- Der tilføjes mulighed for at foretage en revision uden konvent, såfremt Det Europæiske Råd eller Rådet med enstemmighed bestemmer det for så vidt angår mindre ændringer.  
*Haenel og Badinter, Fischer, Einem*
- Medlemsstaterne fastlægger "i fællesskab" ændres til "enstemmigt".  
*Earl of Stockton*
- De nationale parlamenter bør inddrages i processen, hvis ændringerne indebærer en revision af beføjelserne.
- Nuværende procedure bør opretholdes for så vidt angår første del. Rådet beslutter med udvidet kvalificeret flertal eller efter fælles beslutningstagning for så vidt angår anden del.  
*Kohout*
- Resultaterne godkendes enten af "kongressen" med kvalificeret flertal eller af samtlige medlemsstater. Ikrafttrædelse når 5/6 af medlemsstaterne har ratificeret ændringerne. Det

Europæiske Råd træffer afgørelse om, hvorvidt medlemsstater, som ikke har ratificeret, skal trække sig.  
*de Villepin*

- Vedtagelse af ændringerne af 5/6 af medlemsstaterne efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet.  
*Duff + 21 konventsmedlemmer*

### **Stk. 3**

- Ikrafttrædelse efter ratificering, enten ved "kongressen" med kvalificeret flertal, eller ved 5/6 af medlemsstaterne, efter Det Europæiske Råds valg. I sidstnævnte tilfælde træffer Det Europæiske Råd enstemmig afgørelse om ændringernes ikrafttrædelse og om udtræden af de medlemsstater, der ikke har ratificeret. Mulighed for undtagelse i tilfælde, der udtrykkeligt er anført i forfatningstraktaten.  
*de Villepin*
- Ikrafttrædelse, hvis 3/4 af de nationale parlamenter har ratificeret.  
*Voggenhuber m. fl.*
- Ændringerne træder i kraft, hvis de er ratificeret af 4/5 af medlemsstaterne, når Det Europæiske Råd har vedtaget ændringerne med udvidet kvalificeret flertal.  
*Lamassoure*
- Ændringerne træder i kraft, når samtlige medlemsstater har ratificeret for så vidt angår første og tredje del. For så vidt angår anden del træder ændringerne i kraft når 4/5 af medlemsstaterne, som skal repræsentere 4/5 af EU's befolkning, har ratificeret.  
*Lequiller*
- Ændringerne træder i kraft, når 5/6 af medlemsstaterne har godkendt dem og de er godkendt af Europa-Parlamentet.  
*Duff + 21 konventsmedlemmer*
- Der bør tilføjes en mulighed for folkeafstemning, hvis den nationale forfatning tillader det.  
*Borrellm.fl, Kirkhope, Lamassoure, Duhamel + 7 konventsmedlemmer, Bonde + 4 konventsmedlemmer, Einem*
- "Ratificeret af alle medlemsstaterne" ændres til "ratificeret af Europa-Parlamentet og Det Lovgivende Råd."  
*Severin*
- Det bør tilføjes, at Europa-Parlamentets godkendelse er nødvendig for ikrafttrædelsen.  
*Meyer*
- Forfatningsændringerne træder i kraft, når de er godkendt af Europa-Parlamentet og ratificeret af 4/5 af medlemsstaterne.  
*Brok + 27 konventsmedlemmer, Giannakou og Stylianidis*

## **Artikel G: Forfatningstraktatens vedtagelse, ratifikation og ikrafttræden**

1. *Forfatningstraktaten skal ratificeres af De Høje Kontraherende Parter i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser. Ratifikationsinstrumenterne deponeres hos Den Italienske Republiks regering.*
2. *Forfatningstraktaten træder i kraft den ..., forudsat at samtlige ratifikationsinstrumenter er deponeret, eller, hvis dette ikke er tilfældet, den første dag i den måned, der følger efter deponeringen af det sidste ratifikationsinstrument.*
3. *Hvis fire femtedele af medlemsstaterne to år efter undertegnelsen af forfatningstraktaten har ratificeret den, og en eller flere medlemsstater er stødt på vanskeligheder i forbindelse med ratifikationen, tager Det Europæiske Råd spørgsmålet op.*

## **BEHANDLING AF ÆNDRINGERNE**

### **Generelt**

- "Forfatningstraktat" bør ændres til "forfatning".  
*Borell + 2 konventsmedlemmer, Brok + 28 konventsmedlemmer*
- Der bør henvises til "den nuværende forfatningstraktat".  
*Kuneva*
- "Forfatningstraktat" bør ændres til "traktat".  
*Queiro*
- "Forfatningstraktat" bør ændres til "forenklingstraktat".  
*Kirkhope*

### **Stk. 1**

- Der bør tilføjes mulighed for national folkeafstemning.  
*Kirkhope, Follini, Voggenhuber, Lichtenberger*
- Det bør tilføjes, at der skal afholdes en europæisk folkeafstemning i maj/juni 2004 om forfatningstraktaten.  
*Duhamel, Heatcoat-Amory, Bonde*
- Det bør tilføjes, at Europa-Parlamentet skal afgive samstemmende udtalelse, inden De Høje Kontraherende Parter ratificerer.  
*Borrell + 2 konventsmedlemmer*
- "De Høje Kontraherende Parter" bør ændres til "medlemsstaterne".  
*Farnleitner + 3 konventsmedlemmer*
- "De Høje Kontraherende Parter" bør ændres til "Europas folk".  
*Floch*
- Ratifikationsinstrumenterne skal deponeres hos den medlemsstat, der har formandskabet.  
*Queiro*

## Stk. 2

- Stykket bør ændres således, at traktaten træder i kraft, når den er ratificeret af fire femtedele af signatarstaterne, der repræsenterer fire femtedele af den samlede befolkning. Forfatningstraktaten gælder kun for de stater, der har ratificeret den.  
*Lamassoure*
- Stykket bør ændres således, at traktaten træder i kraft, når forfatningen er ratificeret af fire femtedele af medlemsstaterne. De medlemsstater, der ikke har ratificeret den, bør senest et år efter forfatningens ikrafttræden tage stilling til, om de fortsat ønsker at være medlemmer af EU på grundlag af forfatningen, eller om de ønsker at udtræde af EU.  
*Brok + 28 konventsmedlemmer*
- Stykket bør ændres således, at traktaten træder i kraft efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, når fem sjettedele af medlemsstaterne har ratificeret ændringerne.  
*Duff + 21 konventsmedlemmer*
- Der bør tilføjes et krav om, at traktaten først træder i kraft, når alle nuværende medlemsstater har deponeret deres ratifikationsinstrumenter.  
*Heatcoat-Amory*

## Stk. 3

- Stykket bør udgå.  
*Santer + 3 konventsmedlemmer, Andriukaitis, Haenel og Badinter, Farnleitner + 3 konventsmedlemmer, Queiro, Brok + 28 konventsmedlemmer, Teufel, Follini, de Vries og de Bruijn, Svensson, Kaufman, Einem (foreslår, at stykket laves om til en politisk erklæring).*
- Det bør tilføjes, at Det Europæiske Råd træffer afgørelse med enstemmighed.  
*Kirkhope, Earl of Stockton*
- Stykket bør ændres således, at hvis fire femtedele af medlemsstaterne har ratificeret forfatningen, træder den i kraft for disse, hvis Rådet i forvejen har truffet afgørelse herom, efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet. I så fald forhandles der tilsvarende traktater med de stater, der ikke har ratificeret forfatningen.  
*Borrell + 2 konventsmedlemmer*
- Stykket bør ændres således, at der skal forhandles en privilegeret partnerskabsaftale med de signatarstater, der ikke har ratificeret forfatningstraktaten.  
*Lamassoure*
- Der bør tilføjes et krav om, at den løsning, Det Europæiske Råd når frem til, skal støttes af alle medlemsstaterne og de nationale parlamenter.  
*Bonde + 4 konventsmedlemmer*
- Fristen på to år bør ændres til halvandet år. Der bør tilføjes et krav om, at Kommissionen og Parlamentet skal forelægge Det Europæiske Råd en rapport, således at dette kan behandle spørgsmålet med fuldt kendskab til sagen.  
*Timmermans + 3 konventsmedlemmer*
- Stykket bør ændres således, at hvis en medlemsstat ikke ratificerer forfatningen, indleder Det Europæiske Råd, på forslag af Kommissionen og efter udtalelse fra Europa-Parlamentet,



forhandlinger med denne medlemsstat, således at der kan fastlægges en status som associeret EU-medlem.

*Duff + 21 konventsmedlemmer*

- Der bør tilføjes et krav om, at fire femtedele af medlemsstaterne, der repræsenterer mindst fire femtedele af EU's befolkning, skal have ratificeret traktaten; "er stødt på vanskeligheder i forbindelse med ratifikationen" ændres til "ikke har ratificeret traktaten".

*Fini*

- Stykket ændres således, at traktaten træder i kraft, hvis fire femtedele har ratificeret den.

*Einem*

## **Artikel H: Varighed**

*Forfatningstraktaten er indgået for ubegrænset tid.*

## **GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE**

- Der bør automatisk indkaldes til et revisionskonvent senest ti år efter, medmindre der allerede forinden er indkaldt til et sådant konvent.  
*Kirkhope, Earl of Stockton*
- "Forfatningstraktaten" bør ændres til "Forenklingstraktaten".  
*Kirkhope*
- Ordet "forfatning" bør udgå.  
*Queiro*

## **Artikel I: Sprog<sup>1</sup>**

*Forfatningstraktaten, der er udarbejdet i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og ..., hvilke tekster alle har samme gyldighed, deponeres i Den Italienske Republiks regerings arkiver. Denne regering fremsender en bekræftet genpart til hver af de øvrige signatarstaters regeringer.*

### **GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE**

- Alle de regionale sprog bør tilføjes i denne artikel.  
*Heatcoat-Amory*
- Engelsk bør være det eneste originalsprog.  
*Earl of Stockton*
- Den Italienske Republiks regering bør ændres til regeringen for den medlemsstat, der varetager formandskabet.  
*Queiro*
- De sprog, der er nævnt i tiltrædelsestraktaterne, bør tilføjes.  
*Fischer*
- "Forfatningstraktaten" bør ændres til "Forenklingstraktaten".  
*Khirkope*

---

<sup>1</sup> Denne artikel skal tilpasses i overensstemmelse med tiltrædelsesakten.

## **LISTE OVER ÆNDRINGER TIL ARTIKEL A**

1. KIRKHOPE
2. HAENEL + BADINTER
3. FARNLEITNER + 3 KONVENTSMEDLEMMER
4. THE EARL OF STOCKTON
5. BONDE + 4 KONVENTSMEDLEMMER
6. QUEIRO
7. TIILIKAINEN
8. SCHLÜTER
9. FISCHER
10. HAIN
11. HÜBNER
12. KAUFMANN

## **LISTE OVER ÆNDRINGER TIL ARTIKEL B**

1. KIRKHOPE
2. HEATCOAT-AMORY
3. DUHAMEL + PACIOTTI
4. HAENEL + BADINTER
5. FARNLEITNER + 3 KONVENTSMEDLEMMER
6. DEMIRALP
7. BONDE + 4 KONVENTSMEDLEMMER
8. KOHOUT
9. FIGEL
10. THE EARL OF STOCKTON
11. QUEIRO
12. TIILIKAINEN
13. LOPES
14. HAIN
15. De VRIES
16. KAUFMANN

## LISTE OVER ÆNDRINGER TIL ARTIKEL C

1. KIRKHOPE
2. PIETERS
3. ANDRIUKAITIS
4. HAENEL
5. THE EARL OF STOCKTON
6. BONDE + 4 KONVENTSMEDLEMMER
7. QUEIRO
8. TIILIKAINEN + 4 KONVENTSMEDLEMMER
9. LOPES + LOBO ANTUNES
10. FISCHER
11. HAIN
12. De VRIES
13. De VILLEPIN

## LISTE OVER ÆNDRINGER TIL ARTIKEL D

1. KIRKHOPE
2. HAENEL + BADINTER
3. THE EARL OF STOCKTON
4. BONDE + 4 KONVENTSMEDLEMMER
5. DUFF + 22 KONVENTSMEDLEMMER
6. FISCHER
7. KOHOUT
8. HÜBNER
9. De VRIES + de BRUIJN

## **LISTE OVER ÆNDRINGER TIL ARTIKEL E**

1. HEATCOAT-AMORY + BONDE
2. DUHAMEL + 2 KONVENTSMEDLEMMER
3. HAENEL + BADINTER
4. THE EARL OF STOCKTON
5. BONDE + 4 KONVENTSMEDLEMMER
6. VAN DER LINDEN + 2 KONVENTSMEDLEMMER
7. TIILIKAINEN + 5 KONVENTSMEDLEMMER
8. ROCHE
9. FISCHER
10. HÜBNER



## **LISTE OVER ÆNDRINGER TIL ARTIKEL F**

1. KIRKHOPE
2. SEVERIN
3. VOGGENHUBER + 3 KONVENTSMEDLEMMER
4. BORRELL + 2 KONVENTSMEDLEMMER
5. LAMASSOURE
6. HEATCOAT-AMORY
7. WUERMELING
8. KAUPPI
9. ANDRIUKAITIS
10. KUNEVA
11. BREJC
12. SANTER + 4 KONVENTSMEDLEMMER
13. ZIELENIC
14. LEQUILLER
15. DUHAMEL + 7 KONVENTSMEDLEMMER
16. MEYER
17. EINEM
18. HAENEL
19. FARNEITNER + 3 KONVENTSMEDLEMMER
20. DEMIRALP
21. FIGEL
22. THE EARL OF STOCKTON
23. BONDE + 4 KONVENTSMEDLEMMER
24. VAN DER LINDEN + 3 KONVENTSMEDLEMMER
25. QUEIRO
26. TIILIKAINEN + 4 KONVENTSMEDLEMMER

27. BROK + 27 KONVENTSMEDLEMMER
28. GIANNAKOU + STYLIANIDIS
29. FOLLINI
30. DUFF + 21 KONVENTSMEDLEMMER
31. ROCHE
32. COSTA + D'OLIVEIRA MARTINS
33. AZEVEDO + NAZARE PEREIRA
34. FISCHER
35. KOHOUT
36. VAN LANCKER
37. HJELM-WALLEM + 4 KONVENTSMEDLEMMER
38. HAIN
39. FINI
40. RUPEL + LENARCIC
41. OLESKY
42. FLOCH
43. De VRIES + de BRUIJN
44. KAUFMANN
45. TEUFEL
46. De VILLEPIN

## **LISTE OVER ÆNDRINGER TIL ARTIKEL G**

1. KIRKHOPE
2. DUHAMEL
3. BORRELL + 2 KONVENTSMEDLEMMER
4. LAMASSOURE
5. KUNEVA
6. SANTER + 3 KONVENTSMEDLEMMER
7. ANDRIUKAITIS
8. EINEM
9. HAENEL + BADINTER
10. FARNLEITER + 3 KONVENTSMEDLEMMER
11. THE EARL OF STOCKTON
12. BONDE + 4 KONVENTSMEDLEMMER
13. TIMMERMANS + 3 KONVENTSMEDLEMMER
14. QUEIRO
15. BROK + 28 KONVENTSMEDLEMMER
16. FOLLINI
17. DUFF + 20 KONVENTSMEDLEMMER
18. FISCHER
19. HÜBNER
20. FINI
21. FLOCH
22. De VRIES + de BRIJN
23. SVENSSON
24. HEATCOAT – AMORY + BONDE
25. VOGGENHUBER

26. KAUFMANN

27. TEUFFEL

## **LISTE OVER ÆNDRINGER TIL ARTIKEL H**

1. KIRKHOPE
2. HAENEL
3. THE EARL OF STOCKTON
4. BONDE + 4 KONVENTSMEDLEMMER
5. FISCHER
6. QUEIRO

## **LISTE OVER ÆNDRINGER TIL ARTIKEL I**

1. KIRKHOPE
  2. HEATCOAT – AMORY
  3. HAENEL
  4. PIETERS
  5. THE EARL OF STOCKTON
  6. BONDE + 4 KONVENTSMEDLEMMER
  7. QUEIRO
  8. FISCHER
-